



---

**Европейская экономическая комиссия****Конференция Сторон Конвенции  
о трансграничном воздействии  
промышленных аварий****Десятое совещание**

Женева, 4–6 декабря 2018 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Правила процедуры для совещаний Конференции  
Сторон****I. Введение**

1. Проект правил процедуры для совещаний Конференции Сторон был одобрен группой открытого состава, учрежденной Совещанием сигнатариев Конвенции с целью подготовки первого совещания Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий, на ее третьем совещании 8–9 июня 2000 года в Риме. Конференция Сторон утвердила правила процедуры (CP.TEIA/2000/2) на ее первом совещании, которое состоялось 22–24 ноября 2000 года в Брюсселе, и просила секретариат ЕЭК ООН переиздать правила процедуры в качестве отдельного документа (ECE/CP.TEIA/3). В правила процедуры были первоначально внесены поправки на четвертом совещании Конференции Сторон, которое состоялось 15–17 ноября 2006 года в Риме (ECE/CP.TEIA/15, часть I, пункты 12–13). Затем в правила процедуры были внесены поправки на девятом совещании Конференции Сторон, которое состоялось 28–30 ноября 2016 года в Любляне (ECE/CP.TEIA/32/Add.1). Настоящий документ представляет собой пересмотренный и скорректированный вариант проекта правил процедуры (CP.TEIA/2000/2).

**II. Цель****Правило 1**

2. Настоящие правила процедуры применяются к совещаниям Конференции Сторон, созываемым в соответствии со статьей 18 Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий.



### **III. Определения**

#### **Правило 2**

3. Для целей настоящих правил:
- a) «Конвенция» означает Конвенцию о трансграничном воздействии промышленных аварий, принятую в Хельсинки, Финляндия, 17 марта 1992 года;
  - b) «Стороны» означают Договаривающиеся Стороны Конвенции;
  - c) «Конференция Сторон» означает орган, учрежденный Сторонами в соответствии со статьей 18 Конвенции;
  - d) «совещание» означает очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 18 Конвенции;
  - e) «региональная организация экономической интеграции» означает организацию по смыслу статьи 27 Конвенции;
  - f) «Председатель» и «заместители Председателя» означают Председателя и заместителей Председателя, избираемых в соответствии с правилом 19 настоящих правил процедуры;
  - h) «Президиум» означает Председателя, заместителей Председателя и представителей других государств – членов ЕЭК и региональных организаций экономической интеграции, избираемых в соответствии с правилом 22 настоящих правил процедуры;
  - i) «секретариат» означает, в соответствии со статьей 20 Конвенции, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК).

### **IV. Место проведения совещаний**

#### **Правило 3**

4. Очередные совещания проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Стороны в консультации с секретариатом не примут иных соответствующих организационных мер. Внеочередные совещания также проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Президиум в консультации с секретариатом не примет иных соответствующих организационных мер.

### **V. Сроки проведения совещаний**

#### **Правило 4**

5. Конференция Сторон определяет ориентировочную дату открытия и продолжительность своего следующего очередного совещания.

#### **Правило 5**

6. Секретариат уведомляет все Стороны о дате и месте проведения совещания по меньшей мере за шесть недель до его начала.

### **VI. Наблюдатели**

#### **Правило 6**

7. Секретариат уведомляет государства – члены ЕЭК и региональные организации экономической интеграции, имеющие право стать Стороной Конвенции, а также организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные

правительственные организации, обладающие конкретной компетенцией по вопросам Конвенции, о любом совещании по меньшей мере за шесть недель до его начала, с тем чтобы они могли быть представлены на нем в качестве наблюдателей.

8. В качестве наблюдателя может быть также представлено любое другое государство, являющееся членом Организации Объединенных Наций.

#### **Правило 7**

9. Секретариат уведомляет международные неправительственные организации, которые обладают специальными знаниями по вопросам, касающимся Конвенции, и которые сообщили секретариату о своем желании участвовать в каком-либо открытом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены на нем в качестве наблюдателей.

10. Конференция Сторон может одобрить допуск представителей международных неправительственных организаций, которые обладают специальными знаниями по вопросам, касающимся Конвенции, в качестве наблюдателей на свои закрытые совещания. Она может таким же образом прекратить действие любого решения об одобрении такого допуска.

#### **Правило 8**

11. Такие наблюдатели могут участвовать в совещаниях без права принимать решения или голосовать.

## **VII. Повестка дня**

#### **Правило 9**

12. В консультации с Президиумом секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

#### **Правило 10**

13. Предварительная повестка дня совещания, в надлежащих случаях, включает:

- a) пункты, определенные в пункте 2 статьи 18 Конвенции;
- b) пункты, возникающие в связи с предыдущими совещаниями;
- c) любой пункт, предложенный Президиумом или секретариатом;
- d) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной до распространения повестки дня секретариатом.

14. Первым пунктом предварительной повестки дня каждого совещания является утверждение повестки дня.

#### **Правило 11**

15. Предварительная повестка дня совещания вместе с имеющимися вспомогательными документами распространяется секретариатом среди Сторон, других государств – членов ЕЭК и организаций, указанных в пункте 1 правила 6 настоящих правил процедуры, по меньшей мере за шесть недель до открытия совещания.

#### **Правило 12**

16. Секретариат в консультации с Председателем включает в повестку дня любой подходящий для нее вопрос, могущий возникнуть в дополнение к предварительной повестке дня в период между распространением предварительной повестки дня и открытием совещания, который Конференция Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

**Правило 13**

17. При утверждении повестки дня своего совещания или в любой момент во время проведения совещания Конференция Сторон может добавлять, исключать пункты повестки дня, откладывать их рассмотрение или вносить в них поправки.

**VIII. Представительство и полномочия****Правило 14**

18. Каждую Сторону, участвующую в совещаниях, представляет делегация в составе главы делегации и таких других представителей и советников, которых она сочтет необходимыми.

**Правило 15**

19. По назначению главы делегации обязанности представителя может исполнять заместитель представителя или какой-либо советник.

**Правило 16**

20. При открытии любого совещания в секретариат предъявляются полномочия всех представителей Сторон. Секретариату также сообщается о любых последующих изменениях в составе делегации.

**Правило 17**

21. Полномочия проверяют должностные лица Конференции Сторон, которые представляют свой доклад Конференции Сторон.

**Правило 18**

22. До принятия Конференцией Сторон решения относительно их полномочий представители имеют право участвовать в совещании.

**IX. Должностные лица****Правило 19**

23. В начале каждого совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и два заместителя Председателя. Они исполняют обязанности должностных лиц Конференции Сторон и остаются в этой должности до избрания их преемников. Они могут быть переизбраны.

24. Председатель участвует в совещании в данном качестве и не пользуется при этом правами представителя какой-либо Стороны. В этом случае соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять ее на совещании.

**Правило 20**

25. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на Председателя другими положениями настоящих правил, Председатель:

- a) открывает и закрывает совещание;
- b) председательствует на заседаниях совещания;
- c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;
- d) предоставляет слово;
- e) ставит вопросы на голосование и объявляет решения;
- f) выносит постановления по порядку ведения заседания;

g) при условии соблюдения настоящих правил осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает на них порядок.

26. Кроме того, Председатель может предлагать:

- a) прекратить запись ораторов;
- b) ограничить время, предоставляемое ораторам, и возможное число выступлений каждого представителя по одному вопросу;
- c) отложить или прекратить прения;
- d) прервать или отложить заседание.

27. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

#### **Правило 21**

28. Если Председатель отсутствует на заседании или не может завершить свой срок пребывания в должности или выполнять свои функции, в качестве Председателя выступает один из заместителей Председателя.

## **Х. Президиум**

#### **Правило 22**

29. Президиум состоит не более чем из 10 членов, и в него входят:

- a) должностные лица;
- b) представители других Сторон.

30. В начале каждого совещания Стороны, присутствующие на данном совещании, избирают членов Президиума, не являющихся должностными лицами, учитывая при этом необходимость сбалансированного представительства различных географических субрегионов ЕЭК, а также обоих полов. Они могут быть переизбраны. Сведения о кандидатах представляются Сторонами в секретариат не менее чем за восемь недель до начала совещания. Секретариат препровождает Сторонам список кандидатов не позднее чем за шесть недель до открытия совещания.

31. Президиум возглавляется Председателем Конференции Сторон. Если Председатель отсутствует или не может завершить свой срок пребывания в должности или выполнять свои функции, в качестве Председателя выступает один из заместителей Председателя.

32. Круг ведения Президиума устанавливается Конференцией Сторон.

33. Президиум Конференции Сторон может вести работу на конкретном языке, указанном в его круге ведения.

34. Настоящие правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе Президиума. Правила 14–18, а также 47, 48 и 49 к его работе не применяются. Представитель может выступать на языке, не являющемся рабочим языком, если он обеспечит устный перевод выступления на рабочий язык.

35. В том случае, если представитель какой-либо Стороны или другого государства-члена или региональной организации экономической интеграции не может завершить срок своих полномочий или выполнять свои функции, Страна или другое государство-член или региональная организация экономической интеграции может назначить другого представителя. В этом случае Страна или другое государство-член или региональная организация экономической интеграции информирует об этом Председателя и секретариат без неоправданных задержек и не позднее чем за 14 дней до начала следующего совещания Президиума.

## **XI. Вспомогательные органы**

### **Правило 23**

36. Конференция Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих функций и осуществления программы работы.

37. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению этими органами.

38. Конференция Сторон устанавливает круг ведения таких органов. Она может в любое время прекратить их мандат.

39. Вспомогательные органы Конференции Сторон могут вести работу на конкретном языке, указанном в круге ведения каждого вспомогательного органа.

40. При избрании членов вспомогательных органов с ограниченным членским составом Конференция Сторон принимает во внимание необходимость сбалансированного представительства различных географических субрегионов ЕЭК, а также обоих полов. Члены вспомогательных органов могут быть переизбраны. Сведения о кандидатах представляются Сторонами в секретариат не менее чем за восемь недель до начала совещания. Секретариат препровождает Сторонам список кандидатов не позднее чем за шесть недель до открытия совещания.

41. Если Конференция Сторон не примет иного решения, вспомогательные органы избирают своего председателя и, при необходимости, заместителей председателя в начале первого совещания вспомогательного органа после совещания Конференции Сторон или тогда, когда об этом просит не менее трети Сторон, присутствующих на совещании.

42. Настоящие правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов. Правила 14–18 и пункт 2 правила 27 к их работе не применяются.

43. В том случае, если избранное должностное лицо или член вспомогательного органа не может завершить срок своих полномочий или выполнять свои функции, Страна, которую представляет член вспомогательного органа, может назначить другого представителя при условии уведомления об этом председателя соответствующего вспомогательного органа и секретариата без неоправданных задержек и не позднее чем за 14 дней до начала следующего совещания соответствующего органа.

## **XII. Секретариат**

### **Правило 24**

44. Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает секретариатское обслуживание Конференции Сторон и всех совещаний, организуемых под ее эгидой. Он может поручить выполнять эти функции какому-либо из своих сотрудников.

### **Правило 25**

45. Для совещаний секретариат:

а) подготавливает в консультации с Президиумом документы, запрошенные Конференцией Сторон;

б) обеспечивает устный перевод;

с) обеспечивает письменный перевод, воспроизведение и распространение документов;

d) обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

### **ХІІІ. Порядок ведения заседаний**

#### **Правило 26**

46. Совещания, как правило, являются открытыми. Конференция Сторон может принять решение о том, что совещание или определенные его части будут закрытыми.

#### **Правило 27**

47. Председатель может объявлять совещание открытым и разрешать начинать прения.

48. Конференция Сторон может принимать решения только в том случае, если представлено более половины Сторон.

#### **Правило 28**

49. Председатель составляет список ораторов и определяет порядок их выступлений на совещании. Без ущерба для правил 29, 30, 31 и 33 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить. Подготовка списка таких ораторов поручается секретариату. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемой теме.

50. Конференция Сторон может по предложению Председателя или какой-либо Стороны ограничивать время, предоставляемое каждому оратору, и возможное число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться в поддержку предложения об установлении таких ограничений и два – против него. Если прения ограничены по времени, а оратор превышает предоставленное время, Председатель незамедлительно призывает его к порядку.

51. Исполнительный секретарь или его представитель может на любом заседании сделать устное или письменное заявление по любому находящемуся на рассмотрении вопросу.

#### **Правило 29**

52. Председатель Конференции Сторон может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу вспомогательного органа Конференции Сторон для разъяснения выводов, которые были сделаны этим органом.

#### **Правило 30**

53. В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Любой представитель может опротестовать постановление Председателя. Этот протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

#### **Правило 31**

54. Решение по любому процедурному предложению, требующему принятия решения относительно правомочности Конференции Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать представленные ей предложение или поправку к предложению, выносится до обсуждения соответствующего вопроса или до принятия решения по данному предложению или поправке.

**Правило 32**

55. Без ущерба для пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в секретариат, который обеспечивает их распространение среди Сторон. Как правило, ни на одном заседании не обсуждаются никакие предложения и не принимаются никакие решения, если их тексты не были заблаговременно, по меньшей мере за 24 часа до заседания, распространены среди делегаций. Председатель может, тем не менее, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки или предложения не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

56. В соответствии с пунктом 2 статьи 26 Конвенции предложения о поправках к Конвенции, в том числе к приложениям к ней, представляются в секретариат не менее чем за 120 дней до начала совещания, на котором их предлагается принять, с тем чтобы секретариат мог направить их Сторонам по меньшей мере за 90 дней до совещания.

**Правило 33**

57. При условии соблюдения правила 30 приоритет перед всеми остальными предложениями по существу или по процедуре имеют в показанном ниже порядке перечисления процедурные предложения о том, чтобы:

- a) прервать работу заседания;
- b) закрыть заседание;
- c) отложить прения по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

58. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под приведенные выше подпункты a)–d), дается лишь лицу, внесшему это предложение, а также одному оратору, выступающему в поддержку предложения, и двум ораторам, выступающим против него, после чего оно немедленно ставится на голосование.

**Правило 34**

59. Инициатор предложения по существу или по процедуре может в любое время снять его до начала голосования по нему при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Снятое предложение по существу или по процедуре может быть вновь внесено любой другой Стороной.

**Правило 35**

60. Если предложение было принято или отклонено, оно не может повторно рассматриваться на том же заседании, если только Конференция Сторон не примет большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон решение о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по процедурному предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному оратору, поддерживающему это предложение, после чего оно немедленно ставится на голосование.

**XIV. Принятие решений****Правило 36**

61. Конференция Сторон прилагает все усилия для принятия своих решений путем консенсуса.

62. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, Председатель может в качестве последней меры поставить данный вопрос на голосование.



**Правило 37**

63. Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон принимает решение по предложениям в том порядке, в котором они были внесены, если она не примет иного решения. Конференция Сторон может вынести постановление о том, будет ли она принимать решение по следующему предложению.

**Правило 38**

64. Любой представитель может высказать просьбу о том, чтобы по той или иной части предложения или поправки к предложению решение принималось отдельно. В случае возражений против просьбы о раздельном принятии решений Председатель разрешает выступить двум представителям: одному – в поддержку этой просьбы, а другому – против, после чего немедленно принимается решение.

**Правило 39**

65. Если процедурное предложение, упомянутое в правиле 38, принимается, то по принятым частям предложения или поправки к предложению принимается решение в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки были отклонены, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

**Правило 40**

66. Предложение процедурного характера считается поправкой к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или изменяет какие-либо части этого предложения. Конференция Сторон принимает решение по поправке до вынесения решения по предложению, к которому эта поправка относится.

**Правило 41**

67. Если по предложению вносятся две поправки или более, то Конференция Сторон сначала принимает решение по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем – по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока не будут приняты решения по всем поправкам.

## **XV. Голосование**

**Правило 42**

68. Когда вопрос ставится на голосование, решения, за исключением поправок к Конвенции и приложениям к ней, а также к настоящим правилам процедуры, принимаются:

а) по процедурным вопросам – простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон; и

б) по вопросам существа – большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

69. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным или существенным, решение о характере этого вопроса принимает Председатель. Протест против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не было отклонено простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

70. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 4 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.

71. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такие

организации утрачивают право голоса, если свое право голоса осуществляют их государства-члены, и наоборот.

72. «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» означают Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против». Стороны, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в нем.

#### **Правило 43**

73. За исключением выборов, голосование обычно проводится поднятием руки. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Такое голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, присутствующих на заседании, начиная со Стороны, выбираемой Председателем по жребию. Однако, если какая-либо Сторона в любое время выскажет просьбу о проведении тайного голосования, то голосование по соответствующему вопросу проводится именно таким методом.

#### **Правило 44**

74. В докладе о работе совещания отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвующая в поименном голосовании.

#### **Правило 45**

75. После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования либо до, либо после голосования, а также может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений.

#### **Правило 46**

76. При отсутствии консенсуса выборы проводятся путем тайного голосования.

## **XVI. Официальные языки**

#### **Правило 47**

77. Официальными языками Конференции Сторон являются английский, русский и французский языки.

#### **Правило 48**

78. Заявления, сделанные в ходе заседаний на одном из официальных языков, переводятся устно на остальные официальные языки.

79. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком, если он обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

#### **Правило 49**

80. Официальные документы Конференции Сторон составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

## **XVII. Поправки к правилам процедуры**

#### **Правило 50**

81. Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются консенсусом Конференции Сторон.

## **XVIII. Преимущественная сила Конвенции**

### **Правило 51**

82. В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преимущественную силу имеет положение Конвенции.

---